غرفة التجارة والصناعة والزراعة
Chamber of Commerce Industry and Agriculture
of Beirut and Mount-Lebanon في بيروت وجبل لبنان

Priorités économiques du Liban

For English للغة العربية

Le chemin du Liban vers le développement découle de source : une économie prospère, une protection sociale à la hauteur, une éducation de qualité, l'indépendance de la justice et une administration efficace et compacte ; à l'extérieur, l'intégration au monde Arabe et l'harmonie dans les relations internationales.

Sur le plan économique le Gouvernement se propose de relancer la croissance en soutenant les secteurs productifs selon une stratégie qui consiste à réhabiliter l'infrastructure, promouvoir l'industrie, moderniser les cultures, protéger l'environnement et les ressources naturelles.

Il y a trois conditions impératives, largement ignorées, pour le succès de ce programme : la rationalisation de l'emploi ; la restauration de l'épargne privée ; et l'alignement des cours de change.

Rationalisation de l'emploi

1 - Le Liban a souffert longtemps d'un sous-emploi caractérisé qui a bridé son développement et facilité l'éclatement de la crise financière. Pendant deux décennies le commerce extérieur connaissait un déficit de 80% et le taux d'intérêt servi sur le dollar dans le pays dépassait de 6% le taux international.

- Le déficit, qui indique l'importation excédentaire, se traduit par des pertes d'emploi ;
- Le taux d'intérêt excessif révèle la carence d'une compensation au niveau du compte courant et une compensation artificielle au niveau de la balance des paiements.

L'emploi est aujourd'hui le problème majeur du pays : le chômage atteint 30% le sous-emploi 20% la population active est tombée à 43% pour un benchmark de 65%. Tous les indicateurs disent que la machine peut produire beaucoup plus si une gestion appropriée du commerce extérieur ramenait l'équilibre.

Restauration de l'épargne privée

2 – Les dépôts bancaires doivent trouver une solution rapide car ils constituent principalement l'épargne des citoyens. Si l'équivoque des dépôts persiste il est aisé de comprendre que les citoyens vont réserver une allocation importante à la reconstitution de l'épargne. L'offre des biens et services serait constamment supérieure à la demande et l'économie nationale se retrouverait en situation de déflation permanente pour 30 ans.

Or par leur nature essentielle (épargne) les dépôts ne seraient pas exigibles à vue ; les agents pourraient très bien s'accommoder d'un échelonnement long s'il inspire confiance et répond aux normes minimales de rentabilité.

Alignement des cours de change

3 – La parité bancaire du dollar demeure à LL 15,000 alors que tous les autres cours ont été indexés au prix du marché. Le Gouvernement précédent a envisagé à maintes reprises d'améliorer ce cours sans parvenir à la décision finale. La crainte était de voir rebondir l'inflation en multipliant la monnaie scripturale. Le retrait en LL demeurait limité à LL 15 millions par mois mais le compte courant pouvait être utilisé dans les règlements plus importants au moyen du chèque et des cartes de débit/crédit.

L'alignement du dollar en dépôt au cours du marché présente un risque beaucoup moindre que le tort subi par l'attribution d'un cours fictif qui prive le dollar de ses attributs monétaires et cantonne le pays dans une économie hybride incapable d'exploiter son potentiel technologique et ses ressources humaines.

Conclusion

La rationalisation de l'emploi par une politique du commerce extérieur indexée à la politique de production ; la mobilisation même à terme des dépôts ; et l'alignement des cours de change sont les vecteurs nécessaires de la stratégie qui peut assurer la croissance indispensable à la réalisation d'un programme de développement.

غرفة التجارة والصناعة والزراعة
Chamber of Commerce Industry and Agriculture
of Beirut and Mount-Lebanon في بيروت وجبل لبنان

اولويات لبنان الاقتصادية

إن طريق لبنان نحو الدولة المتقدمة ينطلق من اقتصاد مزدهر، وحماية اجتماعية كافية، وتعليم جيد، وقضاء مستقل، وإدارة فعّالة ومتماسكة، تتكامل مع الدول العربية وتنفتح على العالم.

على الصعيد الاقتصادي، تعتزم الحكومة وفقا لبرنامجها انعاش النمو من خلال دعم القطاعات الإنتاجية وفق استراتيجية تتكون من: تحسين البنية التحتية للنقل وتحديث الاتصالات، تعزيز الصناعة والصادرات، زيادة الأراضي المزروعة وتطوير المحاصيل ، حماية البيئة والموارد الطبيعية.

هناك ثلاثة شروط حتمية، لا تزال مهملة، لنجاح هذا البرنامج: الحد من البطالة؛ استعادة المدخرات؛ تسوية سعر القطع في المصارف.

مضاعفة فرص العمل

1 - يعاني لبنان منذ فترة طويلة من ارتفاع ملحوظ في البطالة ، ما أدى إلى كبح تطوره وساهم باندلاع الأزمة المالية. على مدى عقدين من الزمن ، كان العجز في التجارة الخارجية بنسبة 80٪ وكان سعر الفائدة المدفوع على الدولار في لبنان أعلى بنسبة 6٪ من السعر العالمي.

- يشير العجز إلى تراجع الوظائف من جراء زيادة استيراد السلع الاستهلاكية ؛

- كما تشير أسعار الفائدة المرتفعة إلى غياب التوازن على مستوى الحساب الجاري وتوازن مصطنع على مستوى ميزان المدفوعات

فبات التوظيف الآن المشكلة الرئيسية للبلاد: وصلت البطالة إلى 30٪ ، وبلغت العمالة الجزئية 20٪ ، وانخفض عدد السكان العاملين إلى 43٪ لمعيار 65٪ - وتفيد جميع المؤشرات أن الاقتصاد يمكن أن ينتج أكثر من ذلك بكثير إذا أعادت ادارة سليمة للتجارة الخارجية بعض التوازن.

استعادة المدخرات

2- يجب أن يكون للودائع المصرفية حلا سريعا ومناسبا لأنها في الأساس مدخرات للمواطنين. إذا استمرت المراوغة في تسديد الودائع ، فمن السهل أن نفهم أنه سوف يخصص المواطنون جزء كبير من دخلهم لإعادة بناء المدخرات. عندها سيتجاوز العرض باستمرار الطلب وسيجد الاقتصاد الوطني نفسه في حالة انكماش دائم لمدة 30 عاما.

ومع ذلك ، بحكم طبيعتها (مدخرات) ، لا تحفظ الودائع بحسابات عند الطلب بل لاجل يوازي الحاجة المرتقبة اليها إذا كانت المصارف توحي الثقة وتفي بالحد الأدنى من معايير الربحية .

مواءمة سعر الصرف

3 – بقي سعر الصرف المصرفي للدولار عند 15,000 ليرة لبنانية بينما تم مساواة جميع الأسعار بسعر السوق. وقد نظرت الحكومة السابقة مرارا وتكرارا في تحسين سعر الصرف للدولار المصرفي دون

التوصل إلى قرار نهائي. كان الخوف هو أن مضاعفة العملة الوطنية ، وان بالحساب، سوف يعيد الوتيرة التضخمية وان ظلت عمليات السحب في الليرة اللبنانية محدودة ب 15 مليون ليرة لبنانية شهريا ، ولكن تم تسديد المبالغ الأكبر عن طريق الشيكات وبطاقات الائتمان.

إن ربط الدولار المودع بسعر السوق يشكل خطرا أقل بكثير من الضرر الناجم عن تحديد سعر وهمي يحرم الدولار من خصائصه النقدية ويحصر البلاد في اقتصاد هجين غير قادر على استغلال إمكاناته التكنولوجية وموارده البشرية.

استنتاج

ان زيادة العمالة من خلال سياسة التجارة الخارجية المرتبطة بسياسة الإنتاج؛ وابتكار حتى على المدى الطويل حلا مرض للودائع؛ وتوحيد أسعار الصرف، هي التوجهات الضرورية للاستراتيجية التي يمكن أن تكفل العبور الى دولة الانماء.

غرفة التجارة والصناعة والزراعة
Chamber of Commerce Industry and Agriculture
of Beirut and Mount-Lebanon في بيروت وجبل لبنان

The Economic Priorities of Lebanon

Lebanon's path to a modern state stems from a prosperous economy, adequate social protection, quality education, an independent judiciary, and an efficient and compact administration; externally, which integrates with the Arab countries and opens up to the world.

On the economic level, the Government intends to relaunch growth by supporting the productive sectors according to a strategy that consists of improving transport infrastructure; modernizing telecoms; promoting industry and exports; increasing cultivated land and improving crops; protecting the environment and natural resources.

There are three imperative conditions, still neglected, for the success of this program: the acceleration of employment, restoration of savings, and alignment of exchange rates.

Acceleration of employment

1 - Lebanon has long suffered from underemployment which has curbed its development and allowed the outbreak of the financial crisis. For two decades, foreign trade had a deficit of 80% and the interest rate paid on the dollar in the country was 6% higher than the international rate.

- The deficit showing excess imports results in job losses;
- The excessive interest rate indicates the lack of compensation at the level of the current account and an artificial compensation at the level of the balance of payments.

Employment is now the country's major problem: unemployment has reached 30%, underemployment has reached 20%, the working population has fallen to 43% for a benchmark of 65% - All indicators say that the machine can produce much more if proper management of foreign trade brings back the balance.

Restoring savings

2 – Bank deposits must find a quick solution because they mainly constitute citizens' savings. If uncertainty regarding deposits persists, it is easy to understand that citizens will set aside a significant allocation of their income to rebuild their savings. The supply of goods and services would constantly exceed demand and the national economy would find itself in a situation of permanent deflation for 30 years..

However, by their essential nature (savings), deposits would not be payable on demand; agents could very well accommodate a long payment schedule if it inspires confidence and meets the minimum profitability standards..

Exchange rate alignment

3 – The rate of the dollar in banks remains at LL 15,000 while all other rates have been indexed to the market price. The previous Government had repeatedly considered improving the rate without reaching a final decision. The fear was that inflation would rebound by multiplying scriptural money. Withdrawals in LL remained limited to LL 15 million per month, but a larger proceed can be used in settlements by cheque and credit cards.

Aligning the dollar on deposit with the market rate presents a much lower risk than the harm caused by assigning a fictitious rate which deprives the currency of its monetary attributes and confines the country to a hybrid economy incapable of exploiting its technological potential and its human resources.

Conclusion

The acceleration of employment through a foreign trade policy indexed to production policy; the mobilization even in the long term of deposits; and the alignment of exchange rates are the necessary vectors of the strategy that can ensure the growth that is essential to the implementation of the Government's program.